



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

Perfecto entendimiento



23 Festival de Música de Canarias

Fotografía: Ángel Luis Aldai

"Aingeruak hegan", "Ereserki apoteosikoa biziari" edo "Izaki gorena" izan ziren Kanarietako 23. Musika Jaialdiaren amaierako kontzertuei buruz Estatuko eta Kanariar Uharteetako komunikabideek gehien aipatutako izenburuak. Kontzertu horietako protagonistak Simon Rattle -Berlingo Orkestra Sinfonikoaren buruan- eta Donostiako Orfeoa izan ziren, Mahler-en 2. Sinfonia interpretatuz.

“Ángeles volando”, “Apoteósico himno a la vida” o “El ser supremo”, fueron algunos de los títulos con los que encabezaron los medios estatales y canarios la crítica de los conciertos con que se clausuró el 23 Festival de Música de Canarias, que tuvo como protagonistas a Simon Rattle al frente de la Filarmónica de Berlín y el Orfeón Donostiarra, que interpretaron la *Sinfonía nº 2 de Mahler*.

Fueron dos conciertos muy esperados, tanto para el público canario como para la organización del certamen que había barajado la idea de llevar a la orquesta berlinesa desde hacía años. También para el propio coro la cita era importante, ya que suponía un reencuentro con la Filarmónica de Berlín y con el festival y además constituía el primer contacto artístico con Simon Rattle.

Las entradas para ambos conciertos se agotaron dos meses antes. El primero se celebró el 27 de febrero en el Auditorio Alfredo Kraus de Las Palmas de Gran Canaria y el segundo, el 2 de marzo en el Auditorio de Tenerife que el coro tuvo el honor de inaugurar en 2003. En los dos actuaron como solistas la soprano Soile Isokoski y la contralto Bernarda Fink.

“El perfecto entendimiento entre todas las secciones de la orquesta y el coro se hizo especialmente sobrecogedor en la interpretación de los dos últimos movimientos”, recogió la Agencia EFE, y añadió: “Parte de los mayores aplausos correspondieron al Orfeón Donostiarra y su director, José Antonio Sainz Alfaro, quienes estremecieron el Auditorio con unas voces que pasaron del más leve pianissimo a intensos fortísimos con una nitidez deslumbrante”.

Este entendimiento entre los miembros del coro y Rattle se hizo patente desde los ensayos. En el primero de ellos, *a capella*, prescindió hasta del piano y cuando escuchó las voces de los orfeonistas comentó que era la primera vez en su vida que el coro daba el tono apropiado. También expresó sus deseos de dirigir al Orfeón *La Condenación de Fausto*, de Berlioz, ya que en 1999 asistió al montaje de Salzburgo con la Fura dels Baus y le entusiasmó.

Culminación de un esfuerzo

Después de muchos años de ausencia, constituyó un gran honor y un gran motivo de satisfacción viajar a San Sebastián para recoger el VI Premio de Investigación Musical, convocado por el Orfeón Donostiarra y la Universidad del País Vasco. El acto de entrega del premio, celebrado el día 15 de febrero en el Auditorio del Edificio Ignacio María Barriola del Campus de Gipuzkoa, fue muy entrañable y me sentí muy bien tratado: todo fueron atenciones hacia mí y mi familia.

Fue un sueño hecho realidad y la culminación de muchos años de esfuerzo para intentar recuperar y estudiar la figura de un gran compositor vasco: Juan García de Salazar. Además, tuve la oportunidad de escuchar de nuevo a una de las formaciones corales que más admiro: el Orfeón Donostiarra, en mi opinión uno de los mejores coros a nivel mundial; así mismo, tuvo el grato placer de conocer al presidente del Orfeón, José María Echarri, a su director, José Antonio Sainz Alfaro, y a todas las personas que hicieron que mi estancia en San Sebastián fuera inolvidable.

Desde estas líneas desearía expresar a todos los miembros del Orfeón mi más profundo agradecimiento.

Paulino Capdepón

Catedrático de Historia de la Música en la Escuela Superior de Canto de Madrid

n°37

Perfecto entendimiento
Culminación de un esfuerzo
Entrevista con Jesús López Cobos
Un auditorio para el coro
Concierto benéfico en el Auditorio Nacional
Esteban Urzelai, nombrado subdirector
Curso para tenores
Orfeoi Txikia Haur Abesbatzen I. Topaketan
Disco nuevo

1897-1997



centenario
mendeurrena

Jesús López Cobos

“Hay que tener buen equilibrio entre la cabeza y el corazón”



Fotografía: Juntxo Egaña

Bere artista-bizitza luzean, 39 aldiz jardun du Jesús López Cobos-ek Orfeoia zuzendari. Azken bi aldietan, Donostiako Kursaleko Entzunaretoan, Liszt-en "Dante Sinfonia" eta Mendelssohn-en "Walpurgisko lehen gaua" lanez osatutako programa berezi-berezi batekin. Bi lan horiek maisuak berak aukeratu zituen, Euskadiko Orkestraren luzimendurako -bere 25. Urtemugaren kariaz-, eta abesbatzarekin ere parteka zezan protagonismoa, honen bizitzako 110. urteurrenean. Urtarrilaren 11 eta 12ko kontzertuak benetako estreinaldiak izan ziren, bai orkestrarentzat eta bai Orfeoiaentzat.

- ¿Es verdad que el primer contacto que tuvo con la música fue a través de los coros?

Sí, es cierto. Primero fui contralto y más tarde tenor en el coro del Seminario donde yo estudié. Luego canté en el de la Universidad de Granada y el segundo año lo dirigí. Cuando me trasladé a Madrid fui parte del coro Santo Tomás de Aquino de la Complutense durante otro año y después lo dirigí hasta que terminé la Universidad. También formé un coro de Cámara, un octeto de polifonía, en el que cantaba. Para mí, todo se inició a través del canto. Por eso siempre le he tenido mucho cariño al repertorio coral y lo mismo me pasa con la ópera, que me ha atraído y me sigue atrayendo muchísimo. Por otro lado, la experiencia en el mundo coral me hace sentirme más cómodo con los cantores en un repertorio sinfónico-coral, me permite además estimar un buen coro y me resulta más fácil constatar hasta qué punto se puede llegar si se trabaja con él.

- En alguna ocasión ha dicho que lo que le interesa de una obra es la luz y la transparencia que puede emanar.

Lo importante es que la obra se entienda, que no sea solamente puro sentimentalismo. Hay que tener un buen equilibrio entre la cabeza y el corazón. Richard Wagner, que no era muy equilibrado en este aspecto, decía que la exageración era la enemiga del arte y creo que es verdad. Todo lo bueno está en la medida exacta, entre lo que hay de sentimiento y de intelectualización.

- ¿Qué cualidades exige a un coro y a una orquesta?

La entrega a la obra. Tanto los músicos de una orquesta como los cantores de un coro tienen que tratar de dar lo mejor de sí para transmitir el mensaje que el compositor quiso difundir con esa obra y, por lo tanto, han de poner todos los medios desde el punto de vista técnico y emocional para que ese mensaje del compositor llegue claro.

- ¿Esa entrega suele encontrarla en los miembros del Orfeón?

Siempre me encontré comodísimo con el Orfeón, primero como auditor, cuando era estudiante universitario en Madrid y acudía a sus conciertos,

mucho la atención, no sólo por la parte vocal sino también por su entrega. Es difícil encontrar un coro de aficionados al que se le pueda pedir las mismas exigencias técnicas que a un coro profesional. Estos últimos se ganan la vida con ello y, por lo tanto, muchas veces ni les interesa lo que están haciendo, lo hacen como un medio de vida. En el caso del Orfeón se da la calidad y la entrega, es lo fantástico, lo ideal.

- De los 39 conciertos que ha dirigido al Orfeón, recuerda alguno con especial cariño?

Hay varios, como la *Misa Solemne* de Beethoven en Madrid, que era la primera vez que el coro la interpretaba y también era la primera vez que yo la dirigía. Eso siempre te queda. Esta obra, que es la cúspide para todo director, orquesta y coro, se me quedó muy grabada, porque además yo me empeñé en hacer un cuarto concierto fuera de abono en el Real, con la ONE. Me decían: estás completamente loco, pero finalmente hicimos los cuatro. Esta obra es una piedra de toque de la calidad de un coro. También recuerdo un *Carmina Burana* en Londres con mucho cariño, *la Novena* de Beethoven en la Plaza Porticada de Santander, con Pilar Lorengar, que fue de los primeros conciertos que hice con el Orfeón o el *Stabat Mater* de Rossini en la Quincena de 2000. Son muchos y muy buenos recuerdos.

"Nola orkestra bateko musikariek hala koru bateko abeslariek, duten onenetik ematen saiatu behar dute, musikagileak lan horrekin transmititu nahi zuten mezua zabaltzeko".

- ¿Por qué eligió estas dos obras de Liszt y Mendelssohn que no se interpretan habitualmente para conmemorar el 25 aniversario de la OSE?

Estuvimos buscando algo que no hubieran interpretado ni la OSE ni el Orfeón y encontramos estas dos obras que combinaban muy bien y que resultan muy virtuosas para la orquesta y para el coro. *La Sinfonia de Dante*, de Liszt, requiere la intervención corta de un coro femenino, por eso se hace poco. Pero como en *La primera noche de Walpurgis*, de Mendelssohn, que se interpretó en primer lugar, interviene todo el coro, pensamos que las chicas se podían quedar para la obra de Liszt.



1.- El catedrático de Historia de la Música, Paulino Capedpón, y el organista José Manuel Azcue, tras recoger los galardones de la VI edición del Premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU el 15 de febrero.



2.- Orfeoilariek asko gozatu zuten López Cobosek zuzendutako entsegetan, eta berdín Kursaalako Entzunaretoan urtarrilaren 11 eta 12an EOSekin batera interpretatutako bi kontzertuetan ere.



3.- Estreno mundial de "Salmos para una sinfonía", obra de Aragües. Juan José Ocón dirigió a la OSE, a la Coral Andra Mari y al Orfeón en el Auditorio Kursaal, el 9 de enero.



4.- Hiriak Victoria Eugenia Antzokiaren berrinaugurazioa ospatzearren antolatutako kontzertuen barnean, polifonia eta folkloreko programa bat interpretatu zuten Orfeoiaik martxoaren 21ean, Sainz Alfaro-ren zuzendaritzapean eta Gerardo Rifón organo-jotzailearen esku-harmenarekin.



5.- Los componentes del coro Petits Chanteurs de Saint Marc, que pusieron las voces a la película "Los chicos del coro" y algunos miembros del Orfeoi Txiki, con sus respectivos preparadores, Nicolas Porte y Esteban Urzelai, tras el éxito del concierto conjunto celebrado en el Auditorio del Kursaal de Donostia el 17 de febrero.



6.-Pedro Ábrego, Amigo de Honor del Orfeón, recibió el Tambor de Oro de Donostia, un preciado galardón con el que se distingue a las personas no donostiaras que difunden el buen nombre de la ciudad. José María Echarrí se encargó de resaltar la personalidad y los valores de Ábrego y el coro interpretó la Marcha de San Sebastián de Sarriegui, con la que se clausuró el emotivo acto que tuvo lugar en el salón de Plenos del Ayuntamiento el 20 de enero, día del patrono de la ciudad.

Concierto benéfico en el Auditorio Nacional

La Sala Sinfónica del Auditorio Nacional abrió sus puertas al Orfeón y a la Filarmónica de Andalucía el 17 de marzo, para ofrecer un concierto de carácter benéfico organizado por Caja Duero a favor de la Asociación Española contra el Cáncer. Orquesta y coro interpretaron, bajo la dirección de Sainz Alfaro, *Carmina Burana*, de Orff. Como solistas intervinieron la soprano Milagos Poblador, el contrateno Favio Oliver y el barítono Toni Marsol.



Cartel de la campaña anual de captación de nuevas voces lanzada con el fin de ampliar el coro y hacer frente a proyectos que exigen una prolongada permanencia fuera de Donostia. La novedad de este año es que la búsqueda ha incrementado en centros educativos, universidades, escuelas de música, institutos y centros de formación profesional.

Un auditorio para el coro

El Orfeón prevé construir un espacio escénico en una parcela de 3.000 metros cuadrados cedida por el Ayuntamiento Donostiarra, situada en el Parque Tecnológico de Miramón. El edificio, que tendrá forma cilíndrica, está proyectado por el arquitecto Joaquín Montero, autor de la remodelación de la actual sede del coro. Contará con un auditorio con capacidad para 500 espectadores y la colocación de gradas retráctiles permitirá amoldar las plazas hasta 1.500.



Esteban Urzelai, nombrado subdirector



La Junta directiva del Orfeón, en la reunión celebrada el pasado 26 de marzo, nombró subdirector a Esteban Urzelai, que compaginará el nuevo cargo con la subdirección del Orfeoi Txiki y la dirección del coro juvenil creado en el Orfeón. Integrante de distintos coros desde los siete años, ha realizado varios cursos de dirección, participó en el Coro Europeo de la Juventud, así como en el de la Internationale Bachakademie Stuttgart. Canta en KEA Ahots Taldea, en Conductus Ensemble y en KUP Taldea.

Nuevo disco

Se llama "Clásico" y es un doble CD del sello RTVE en el que se recogen el *Requiem* de Mozart y *Carmina Burana*, de Carl Orff, grabados durante los dos conciertos dirigidos por José Antonio Sainz Alfaro con la Filarmónica de Andalucía y la Filarmónica de Málaga en el Festival de Jaén de 2006 y el en Teatro Villamarta de Jerez de la Frontera, respectivamente. En el primero intervienen como solistas los orfeonistas Ana Salaberria, Ainhoa Zubillaga y Jesús García Aréjula, así como el tenor Joan Cabero. En el segundo, Milagros Poblador, Wolfgang Newerla y Luis Calero.



Curso para tenores

El tenor Josep Viudes impartió un curso de técnica vocal y perfeccionamiento a los tenores del Orfeón entre el 26 de marzo y el 1 de abril en la sede del coro. Viudes ha sido profesor de canto en la Escuela Superior de Música de Cataluña y actualmente imparte clases en la Escuela de Canto del Palau de la Música de Barcelona.

Orfeoi Txikia Haur Abesbatzen I. Topaketan

Orfeoi Txikiak martxoaren 25ean hartu zuen parte, ekitaldi batekin, Haur Abesbatzen I. Topaketan. Topaketa horiek martxo igande guztietan egin dira Donostiako Zorroagako elizan, Gipuzkoako 13 talde bilduz guztira.

avance de programa / programa aurrerapena

ABRIL / APIRILA	MAYO / MAIATZA	JUNIO/EKAINA
4 CORUÑA Palacio de la Ópera MISA EN FA (Bruckner) Dir. Victor Pablo Pérez	27 MURCIA Auditorio y Centro de Congresos SINFONÍA N°9 (L.V. Beethoven) Staatskapelle de Weimar Dir. L. Hager	8 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN Iglesia de San Vicente 500 Aniversario VARIOS Órgano: G. Rifón Dir. J. A. Sainz Alfaro
6 CUENCA 46 Semana de Música Religiosa de Cuenca Teatro Auditorio MISA EN FA (Bruckner) Dir. Victor Pablo Pérez	28 BARCELONA L'Auditori SINFONÍA N°9 (L.V. Beethoven) Staatskapelle de Weimar Dir. L. Hager	15 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN Iglesia de Capuchinos Semana Musical Aita Donostia VARIOS Dir. J. A. Sainz Alfaro
22 CASTELLÓN Auditorio CARMINA BURANA (Orff) Orquesta de la Academia del Liceo Dir. J. A. Sainz Alfaro CUADROS VASCOS (Guridi)	29 ZARAGOZA Auditorio SINFONÍA N°9 (L.V. Beethoven) Staatskapelle de Weimar Dir. L. Hager	
29 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN Catedral del Buen Pastor Inauguración órgano restaurado MISA CORAL DE REFICE Órgano: Azkue Dir. J. A. Sainz Alfaro	30 VITORIA-GASTEIZ Teatro Principal SINFONÍA N°9 (L.V. Beethoven) Staatskapelle de Weimar Dir. L. Hager	



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA
BOLETÍN TRIMESTRAL.
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES
MINISTERIO DE CULTURA. INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA-KULTURA SAILA - DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN
EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO.

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIQUO BERRI, S.A. • ARCELOR • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • EUSKADIKO KUTXA CAJA LABORAL • CEGASA • CENTRO ILLUMBE • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLÉS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A. • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACIÓN SANTANDER CENTRAL HISPANO DE ESPAÑA, S.A. • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M^o CRISTINA • IBERDROLA • IBERIA LINEAS AEREAS • INASMET • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAPFRE • MONDRAGON CORPORACIÓN COOPERATIVA • MUTUALIA-PAKEA • NATURGAS ENERGÍA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN RECOLETOS • SDV CONSULTORES SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA, S.A. • TELEFÓNICA • UNICEF UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO • EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCAJA • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BULTZ, S.A. • GIPUZKOAKO BAZKULDEA - CÁMARA DE GUIPUZCOA • CASINO KURSAAL • KURSAAL ELKARGINEA CENTRO KURSAAL S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLÁNTICA, S.L. • IDOM, S.A. • IMCOINSA • LA CAIXA • MICHELIN • MUNKSJÖ PAPER, S. A. • NUTREXPÀ • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D • SAFEI GUIPUZCOA, S.A. • VOITH PAPER, S.A.